

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

«История и культура Великобритании»

для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
направленность программы: «Перевод и переводоведение»

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр \ Наименование дисциплины	1	2	3	4	5	6	7	8
ОПК -13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач								
Б1. Б. 7.2 Практическая грамматика	+	+	+	+				
Б1. Б. 7.4 Практикум по культуре речевого общения			+	+	+	+		
Б1. Б. 7.5 Лингвострановедение			+	+	+	+	+	+
Б1. В. ОД. 5.2 Лексикология				+				
Б1. В. ДВ. 3.2 Методика работы со словарем		+						
Б1. В. ДВ. 13.3 История и культура Великобритании								+
Б3.ВКР Выпускная квалификационная работа								+
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8
ОПК - 6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной переименности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями								
Б1. Б. 7.4 Практикум по культуре речевого общения			+	+	+	+		
Б1.Б 8 Практический курс английского языка				+	+	+		
Б1.В.ДВ.8.1 История и культура родного края					+			
Б1.В.ДВ. 12.1 Современная британская проза							+	
Б.1.В.ДВ.13.3 История и культура Великобритании								+
Б3.ГЭ Государственный экзамен								+
Б3.ВКР Выпускная квалификационная работа								+

Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8
ПК-12 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста								
Б.1.В.ОД.8 Практический курс перевода китайского языка								
Б.1.В.ОД.9 Практический курс перевода английского языка					+	+	+	+
Б.1.В.ОД.10 Стилистика							+	+
Б.1.В.ОД.10.1 Современная пресса КНР						+		
Б.1.В.ОД.11.3 Устный последовательный перевод							+	
Б.1.В.ОД.12.2 Рендерирование текстов публицистического характера								+
Б.1.В.ДВ.13.3 История и культура Великобритании								+
Б.1.В.ОД.14.2 Проблемы перевода в китайском языке								+
БЗ.ГЭ Государственный экзамен								+
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8

* В качестве этапов формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определены семестры.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

К	П	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП	О
---	---	---	---

		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	
ОПК-6, ОПК-13, ПК-12	Знать	<p>Пороговый: общие факты о Великобритании; отдельные особенности географического положения и истории, отдельные особенности организации политической и экономической, социальной и культурной жизни страны; общие принципы перевода лингвострановедческой лексики</p>	<p>Стандартный: основные факты о Великобритании; особенности географического положения и истории; особенности организации политической и экономической, социальной и культурной жизни страны; современную ситуацию в Великобритании; особенности перевода лингвострановедческой лексики и реалий.</p>	<p>Эталонный: детальные факты о Великобритании по всем темам курса; лингвострановедческие реалии по всем темам курса; положение Великобритании в мировом сообществе и современную культурную ситуацию; особенности перевода лингвострановедческой лексики и реалий с учетом развития современной лингвистики.</p>	Теоретические вопросы

	Уметь	<p>Пороговый: работать в локальной и глобальной сети интернет, находить необходимую лингвострановедческую информацию; определять потребности в дальнейшем лингвострановедческом образовании; выразить кратко свою точку зрения по изученным проблемам; применять свои знания в практической деятельности; работать со справочными источниками.</p>	<p>Стандартный: рассказать о Великобритании с использованием лингвострановедческой лексики; устанавливать междисциплинарные связи; самостоятельно получать и расширять лингвострановедческие знания; критически оценивать и интерпретировать имеющиеся тенденции в современной жизни страны; осуществлять поиск лингвострановедческой информации и ее обработку; пользоваться различными источниками информации</p>	<p>Эталонный: сопоставлять, анализировать, находить черты сходства и различия традиций, исторических путей развития, культурных особенностей своей страны и других стран изучаемого языка; критически оценивать и интерпретировать лингвострановедческую информацию с различных точек зрения, выделять в ней главное, структурировать, представлять в доступном для других виде; использовать имеющиеся знания и умения при решении профессиональных задач; легко и свободно общаться на английском языке как по темам курса, так и за их пределами; осуществлять поиск информации и ее обработку.</p>	тест
--	-------	--	---	--	------

	Владеть	<p>Пороговый: умением высказать свое мнение по отдельным темам курса; умением ориентироваться в потоке информации лингвострановедческого содержания, представляемой средствами массовой информации, интернет; умением увеличивать актуальную лингвострановедческую информацию по наводящим вопросам, интерпретировать полученную информацию; приемами перевода лингвострановедческой информации</p>	<p>Стандартный: умением высказать свое мнение по всем темам курса; умением использовать возможности информационных технологий для решения исследовательских задач, самообразования; умением самостоятельно увеличивать актуальную информацию, интерпретировать полученную информацию; умением производить трансформации для нахождения эквивалентного перевода лингвострановедческих реалий</p>	<p>Эталонный: умением свободно поддержать разговор по любой из тем курса и за их рамками; умением совершенствовать лингвострановедческие знания, интегрируя сведения из таких областей знаний, как география, история, литература, живопись, музыка, экономика, наука; интерпретировать полученную информацию, анализировать информацию в междисциплинарном и межкультурном контексте, сравнивать разные источники информации на английском языке.</p>	презентация
--	---------	--	--	--	-------------

2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
1	Географическое положение и история Великобритании.	ОПК-6, ОПК-13, ПК-12	тестирование
2	Население Великобритании. Лингвокультурная ситуация в Великобритании.	ОПК-6, ОПК-13	презентация, тестирование
3	Политическое устройство Великобритании. Пресса и телевидение Великобритании.	ОПК-6, ОПК-13, ПК-12	тестирование
4	Образование в Великобритании. Культура Великобритании.	ОПК-6, ОПК-13, ПК-12	дискуссия, индивидуальное

			задание
--	--	--	---------

* Наименование темы (раздела) или тем (разделов) берется из рабочей программы дисциплины.

** Примеры процедур оценивания: тестирование, контрольная работа, эссе, реферат, коллоквиум, выполнение кейса, решение ситуационных задач, написание диктанта и т.д.

Критерии и шкала оценивания индивидуальных заданий

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Обучающийся правильно выполнил индивидуальное задание. Показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.
«не зачтено»	При выполнении индивидуального задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Допущено множество неточностей.

Критерии и шкала оценивания дискуссии

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Обучающийся полно излагает изученный материал, даёт правильное определение понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
«не зачтено»	Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке материала.

Критерии и шкала оценивания тестирования

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Выполнение более 60% тестовых заданий
«не зачтено»	Выполнение менее 60% тестовых заданий

Критерии оценивания презентаций

Оценка	Название критерия	Оцениваемые параметры
«зачтено»	Тема презентации	Соответствие темы программе учебного предмета, раздела
	Дидактические и методические цели и задачи презентации	Соответствие целей поставленной теме Достижение поставленных целей и задач
	Выделение основных идей презентации	Соответствие целям и задачам Содержание умозаключений Вызывают ли интерес у аудитории Количество (рекомендуется для запоминания аудиторией не более 4-5)
	Содержание	Достоверная информация об исторических справках и текущих событиях Все заключения подтверждены достоверными

	<i>источниками Язык изложения материала понятен аудитории Актуальность, точность и полезность содержания</i>
<i>Подбор информации для создания проекта – презентации</i>	<i>Графические иллюстрации для презентации Статистика Диаграммы и графики Экспертные оценки Ресурсы Интернет Примеры Сравнения Цитаты и т.д.</i>
<i>Поддача материала проекта – презентации</i>	<i>Хронология Приоритет Тематическая последовательность Структура по принципу «проблема-решение»</i>
<i>Логика и переходы во время проекта – презентации</i>	<i>От вступления к основной части От одной основной идеи (части) к другой От одного слайда к другому Гиперссылки</i>
<i>Заключение</i>	<i>Яркое высказывание - переход к заключению Повторение основных целей и задач выступления Выводы Подведение итогов Короткое и запоминающееся высказывание в конце</i>
<i>Дизайн презентации</i>	<i>Шрифт (читаемость) Корректно ли выбран цвет (фона, шрифта, заголовков) Элементы анимации</i>
<i>Техническая часть</i>	<i>Грамматика Подходящий словарь Наличие ошибок правописания и опечаток</i>
<i>«не зачтено»</i>	<i>Выполнение менее 60% оцениваемых параметров</i>

2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется 2-балльная шкала (указывается шкала обучения в соответствии с таблицей).

Основные виды систем оценивания

Европейская	100-балльная	4-балльная	2-балльная
A	94-100	отлично	зачтено
A-	90-94		
B+	85-89		
B	80-84	хорошо	
B-	75-79		
C+	70-74		
C	65-69	удовлетворительно	
C-	60-64		

D	55-59		
F	50-54	неудовлетворительно	не зачтено

1. Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенций
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы	Эталонный
	Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Стандартный
	Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	Пороговый
«не зачтено»	Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенции не сформированы

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости

Типовой тест 1

1. The UK is made up of ... parts. They are
2. The UK is the official name of Britain since
3. The poetic name of Britain is It is identified with
4. The British Isles lie to the ... of Europe.
5. Ireland consists of 2 parts: ... and
6. The capital of Wales is
7. The Scottish capital is
8. Belfast is the capital of
9. In the south England is washed by
10. The biggest ports in England include
11. The longest river in Great Britain is
12. ... is a mountainous region.
13. The highest peak in Great Britain is
14. The climate of Great Britain is

15. The flora of Great Britain includes ... and other species.
16. The fauna of Great Britain includes ... and other species.
17. There are over 230 species of birds in Great Britain, including
18. Great Britain has a population of about ... mln people.
19. In the Highlands of Scotland and Ireland people speak not only English but also
20. Traditionally developed industries in Great Britain include ..., ..., and

Типовой текст 2

1. Great Britain is a parliamentary
2. The ... is head of State. In law she is head of the ... , head of the ... , an integral part of the ... , the ... of all the armed forces of the Crown, head of the established ... of England, head of the
3. The Queen consent is necessary to appoint
4. Parliament is summoned and ... by the Queen.
5. The Queen must give her ... to bills passed by Parliament.
6. According to the ... the Government allots about 8 mln pounds to the Royal Family every year.
7. In Britain the Queen is an important symbol of
8. Every day visitors are drawn to Buckingham Palace to see the
9. The Queen's official birthday is celebrated with the ceremony of
10. The monarchy is ... , descending to the sons of the Sovereign in order of seniority or, if there are no sons, to the daughters.
11. The heir to the throne is
12. The Supreme legislative authority in Britain is ... that consists of ... and
13. The Lord Chancellor sits on
14. The right to absolute veto does not belong to ...
15. Money bills must come only from the House of
16. Members of the House of Commons are elected by ... for a period of ... years.
17. The official opposition is formed by
18. The proposed law is called
19. The Great Seal is fixed after
20. The British political scene is dominated by a ... system, one party is in ... , and the other is in

Темы индивидуальных заданий:

1. Natural Wonders in the UK.
2. Television in the UK.
3. Population in Great Britain.
4. British newspapers.
5. Famous British people.
6. British universities.
7. Cities in Great Britain.
8. Political system of Great Britain.
9. British art.
10. British architecture.

Тема дискуссии:

The system of education in Great Britain.

- a) Entrance requirements to universities.
- b) Assessment system.
- c) Terminology issues.

Темы презентаций:

1. Geographical outline of Great Britain.
2. History of Great Britain.
3. Population in Great Britain.
4. Scotland.
5. Northern Ireland.
6. Wales.
7. England.
8. Borrowed Russian words in the English language.
9. Borrowed English words in the Russian language.
10. British Architecture.
11. British art.
12. British theatre.
13. British TV.
14. British newspapers.
15. Population of Great Britain.

3.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

В данном разделе представляются теоретические вопросы (для оценки знаний), типовые контрольные задания (для оценки умений), типовые практические задания (для оценки навыков и (или) опыта деятельности).

Перечень теоретических вопросов (для оценки знаний):

1. Geographical outline of the UK.
2. Population in Great Britain.
3. Language contacts between English and Russian.
4. Geographical outline of Great Britain.
5. British cities.
6. Political system in Great Britain.
7. Population in Great Britain.
8. Press and TV in the UK.
9. Education in Great Britain.
10. British universities.
11. Russian-British cultural ties.
12. Language contacts between English and Russian.

Перечень типовых практических заданий (для оценки навыков и (или) опыта деятельности):

Task 1

Render the text from Russian into English:

Идея соединить тоннелем под Ла-Маншем Великобританию с Европейским континентом будоражила воображение людей более двух веков. Впервые с идеей создания тоннеля выступил еще в 1751 году геолог и физик Николя Десмаре.

В 1867 году француз Эме Томе представил проект железнодорожного тоннеля. Он получил одобрение Наполеона III и королевы Виктории. Однако война 1870 года похоронила этот проект.

В 1876 году оба правительства подписали протокол, который послужил основой для договора между Францией и Англией о строительстве тоннеля. Но в 1882 году в дело

вмешались английские политики и военные. В результате консерваторы заявили, что проект рентабелен с экономической и финансовой точек зрения, но он представляет собой угрозу безопасности страны. И работы прекратились.

В 1891 году были рассмотрены новые проекты, а в 1907 году британское правительство вновь «по соображениям безопасности» категорически высказалось против строительства тоннеля.

Лишь в атомный век англичанам стало ясно: нелепо всерьез говорить о том, что полоска воды может защитить Британские острова в случае ядерного конфликта. И в 1954 году английское правительство, возглавлявшееся Уинстоном Черчилем, дало понять, что больше не будет выступать против создания тоннеля. После этого, в 50-е и 60-е годы, проекты посыпались с обеих сторон как из рога изобилия.

В 1964 году оба правительства выступили с совместной декларацией, в которой строительство тоннеля одобрялось. Но строительные работы начались лишь в 1973 году, после длительного организационного периода. Однако в 1974 возникло новое препятствие – опять с английской стороны. В Лондоне к власти пришли лейбористы, которые объявили, что прекращают работы по финансовым причинам. Они потребовали изучить вопрос о разработке нового, менее дорогостоящего проекта. В 1975 году работы по прокладке тоннеля были остановлены.

Идея создания тоннеля вновь была поддержана в 1980 году консервативным правительством Маргарет Тэтчер, которое выдвинуло новое условие: проект должен финансироваться частным капиталом. Без участия государства. В 1985 году были рассмотрены четыре проекта. Победу одержал проект консорциума *Евротоннель*.

12 февраля 1986 года министры иностранных дел Франции и Великобритании подписали договор о строительстве тоннеля под Ла-Маншем. В июле 1987 года он был ратифицирован и началось строительство.

Тоннель был открыт для движения транспорта в 1994 году.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Индивидуальное задание	Индивидуальные задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Индивидуальные задания должны быть выполнены в установленный преподавателем срок и в соответствии с требованиями к оформлению (текстовой и графической частей). Выполненные задания в назначенный срок сдаются на проверку
Дискуссия	Дискуссии проводятся во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения

	круглого стола, доводит до обучающихся тему круглого стола, задания и вопросы для проведения круглого стола
Презентация	Презентации, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, согласовывает с обучающимися: тему презентации и требования, предъявляемые к ее выполнению.
Тестирование	Тестирование проводится по результатам освоения разделов дисциплины во время практических занятий. Во время проведения тестирования пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения теста, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в тесте время выполнения.

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации
Методика оценки деятельности студента

Модуль	Номер раздела	Процедура оценивания	Количество баллов	
			min	max
1	География и история Великобритании	тест	10	15
		тест	10	15
2	Население Великобритании. Лингвокультурная ситуация в Великобритании.			
		тест	5	10
		презентация	10	20
3	Политическое устройство Великобритании. Пресса и телевидение в Великобритании.			
		Индивидуальное задание	5	10
4.	Образование и культура Великобритании.	индивидуальное задание	5	10
		дискуссия	10	20
Итого:			55	100

Зачет

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

Вопросы к зачету:

1. Geographical outline of Great Britain.
2. Population in Great Britain.

3. Language contacts between English and Russian.
4. Geographical outline of Great Britain.
5. British cities.
6. Political system in Great Britain.
7. Press and TV in the UK.
8. Education in Great Britain.
9. British universities.
10. Russian-British cultural ties.
11. Language contacts between English and Russian.

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля. Так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок деленную на число этих оценок.

<i>Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля</i>	<i>Оценка</i>
<i>Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю</i>	<i>«зачтено»</i>
<i>Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю</i>	<i>«не зачтено»</i>

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет. Зачет проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов. Перечень теоретических вопросов обучающиеся получают в начале семестра.